

XIX Reunión del Comité de Dirección de METREX, Núremberg – sábado, 18 de junio de 2005

Lugar Congress Center Nürnberg (CNN East)

ACTA

SÁBADO, 18 DE JUNIO DE 2005 9.00 – 12.30

1 ASISTENCIA Y AUSENCIAS

Asistieron a la Reunión 35 representantes de 25 de las 41 regiones y áreas metropolitanas de que actualmente se compone la Red (véase Apéndice 1 para mayor información). Se recibieron disculpas de Szczecin, Øresund y Lisboa.

2 ACTA DE LA CUARTA ASAMBLEA GENERAL DE BARCELONA

El acta de la Cuarta Asamblea General de Barcelona ha sido publicada en la web de METREX www.eurometrex.org en los idiomas de la Red (DE|EN|ES|FR|IT)

El Acta de la Asamblea General de Barcelona fue aprobada por el Comité de Dirección

3 ASUNTOS EUROPEOS

3A Documento de Postura de METREX sobre la reforma de los Fondos Estructurales

Los asistentes a la reunión tomaron nota de las respuestas recibidas sobre el Documento de Postura de METREX, y de que el Presidente continuará propugnando el que se le reconozca una dimensión metropolitana al presupuesto de la Unión Europea (UE) para 2007-2013

3B Respuesta de METREX a la Comunicación de la Comisión Europea *Trabajando juntos para el crecimiento y el empleo – Un nuevo impulso para la Estrategia de Lisboa* (COM (2005) 24).

El Presidente presentó una nota acerca de la Postura de METREX sobre la Agenda de Lisboa, extraída de las cuestiones clave contenidas en su discurso de la sesión de apertura de la Reunión de Núremberg del jueves, 17 de junio.

La nota considera positiva la reorientación de la Estrategia de Lisboa, así como la intención de la misma de incorporar en un mayor grado los niveles local y regional en la puesta en práctica de la Estrategia. El Dr. Rudolf Niessler, de DG Regio, en su ponencia de la sesión de apertura, también hizo hincapié en este punto. Joost van Iersel, del Comité Económico y Social Europeo (CESE), recomendó al Comité de Dirección que las regiones y áreas metropolitanas intervengan ante sus gobiernos nacionales para poner de relieve la contribución específica que pueden hacer a la Estrategia de Lisboa (véase también web de METREX para descargar la presentación de Powerpoint hecha por Joost van Iersel en la sesión de apertura de la Reunión). En la Nota de Consulta repartida con anterioridad a la reunión del Comité de Dirección se muestra cómo podría contribuir la función de la ordenación del territorio.

Uno de los aspectos clave de la implementación de la Estrategia de Lisboa a nivel metropolitano será una gobernanza efectiva. La Estrategia de Lisboa reconoce la necesidad de integrar los factores económicos, sociales y ambientales, que son componentes interrelacionados de un futuro competitivo y sostenible.

En este contexto la nota del Presidente exige que las instituciones de la UE, los gobiernos de los estados miembros y las regiones legislativas reconozcan a las regiones y áreas metropolitanas como:

- Una clase de territorio con unos problemas y unas oportunidades que van mucho más allá de sus ciudades centrales
- Con potencial para alcanzar los objetivos de Lisboa
- Socios en la conformación de la Agenda de Lisboa y en su puesta en funcionamiento

Las regiones y áreas metropolitanas necesitan el apoyo y la asistencia de la UE y los Estados Miembros para hacer realidad este potencial. En particular, este apoyo está relacionado con:

- Las inversiones en infraestructura de transporte
- La implementación de proyectos estratégicos
- La vinculación de la industria con la investigación
- La integración social
- La salvaguarda de los recursos naturales

Esto supone la coordinación de la Agenda de Lisboa y los Fondos Estructurales, y necesita que en las políticas y los programas de la UE y los Estados Miembros se reconozca la potencial contribución metropolitana a la Estrategia de Lisboa.

El Comité de Dirección discutió la acción que es necesario llevar a cabo en el contexto establecido por la nota del Presidente y la Nota de Consulta. Se acordó que debería continuarse estudiando la cuestión de la gobernanza metropolitana, y que la Secretaría debería preparar otra Nota de Consulta más sobre este tema

El Presidente subrayó la importancia del estudio integrado de la planificación regional/metropolitana, el desarrollo económico y el transporte público, la necesidad de relacionar estas cuestiones con otras políticas y la necesidad de adoptar un enfoque de colaboración

También se reconoció que la postura de METREX respecto a la Agenda de Lisboa tiene que ser clarificada y divulgada rápidamente a fin de influenciar a la UE y los Estados Miembros (véanse también puntos 3C y 3D a continuación). Se acordó que el Presidente y la Secretaría deben preparar esto para su uso inmediato y para que sea estudiado de nuevo en la reunión del Comité de Dirección de Granada en octubre

3C La iniciativa METROPOLITAN

La iniciativa METROPOLITAN está directamente relacionada con el punto 3B anterior. Ésta persigue fundamentalmente un mayor reconocimiento del papel que pueden desempeñar las regiones y áreas metropolitanas en el desarrollo de los marcos de la UE para la competencia económica, la cohesión social y la sostenibilidad. En particular, persigue la identificación de un paquete formal de medidas de apoyo a nivel de la UE que permitan que se haga una contribución metropolitana de la manera más efectiva posible.

El Comité de Dirección tomó nota del avance realizado con la iniciativa METROPOLITAN y de que el Presidente y el Secretario General van a continuar promoviéndola (véase también 3D a continuación)

3D Jornadas de Puertas Abiertas (Open Days) de Bruselas y METREX, 10-13 de octubre de 2005

Trabajando juntos para el Crecimiento regional y el Empleo

DG Regio/CdR ha elegido a METREX/el grupo de las Regiones de Lisboa como uno de los dieciséis anfitriones de las Jornadas de Puertas Abiertas de Bruselas. Habrá dos Talleres sobre “Seguimiento del desarrollo regional” y “Gobernanza regional de Lisboa”. METREX también ha sido elegida para contribuir a otro Taller que tratará sobre “Cooperación Territorial – La dimensión urbana y el futuro de la política de cohesión” (para mayor información, véase web de METREX).

El Comité de Dirección tomó nota de las oportunidades que va a ofrecer el Programa de las Jornadas de Puertas Abiertas para presentar y divulgar la postura de METREX sobre la dimensión metropolitana de los asuntos europeos, especialmente la Agenda de Lisboa y METROPOLITAN

3E Proyecto GEOLAND

Christian Hoffmann, del proyecto GEOLAND, tuvo la gentileza de presentar una informativa ponencia sobre el posible uso de información vía satélite, relacionada con los sistemas de información geográfica, para poder llevar a cabo unas investigaciones de escenarios de ordenación territorial y una toma de decisiones mejor informadas (véase web de METREX para descargar esta presentación de Powerpoint). El Secretario General explicó que Paulo Morgado Sousa, del Área Metropolitana de Lisboa (AML), asistió recientemente a un Taller sobre GEOLAND en Innsbruck, en calidad de representante de METREX en el Comité de Usuarios.

El Comité de Dirección tomó nota del valor del proyecto GEOLAND y de su potencial como instrumento de ordenación territorial. El Secretario General y el AML mantendrán informado al Comité de Dirección sobre las aplicaciones para los usuarios según vayan surgiendo

3F Relaciones con las instituciones europeas y con otras redes

El Presidente informó sobre las iniciativas que se han tomado para reforzar las relaciones con las instituciones europeas y aumentar el número de miembros de METREX (véase también punto 7 de más abajo). En particular, METREX ha solicitado formalmente ser un socio de consulta del Comité de Regiones (CdR).

El Comité de Dirección tomó nota de cómo se está avanzando con las relaciones europeas

4 INICIATIVAS Y PROYECTOS METREX

4A InterMETREX – la versión revisada del “Benchmark” de METREX

El Secretario General explicó que la primera fase del proyecto InterMETREX ya ha concluido, y que el Parámetro (“Benchmark”) de Práctica de METREX (versión 3) ha sido publicado en EN, en su forma gráfica provisional, en un CD de METREX (repartido durante la reunión y que también puede bajarse de la web de METREX). El “Benchmark” tiene forma de un manual de autoevaluación de prácticas, y dentro de poco estará disponible en ES|IT|DE|FR en un CD, y podrá asimismo ser bajado de la web de METREX. La segunda fase del proyecto analizará la aplicación del “Benchmark” en toda la Europa más amplia de la UE27+, así como su posterior desarrollo a la luz de las necesidades de práctica que surjan.

Jim Parke, Proyectos METREX, y Alastair Wyllie, Gestión y Comunicaciones METREX, informaron sobre el resultado de las Sesiones de Trabajo de la fase 2, celebradas en Budapest y Núremberg (en sustitución de Riga), y sobre los cambios de socios habidos en el proyecto. Riga,

Oporto y Liverpool se han retirado del proyecto, Vilnius Planas ha sido sustituido por el Gobierno Municipal de la ciudad de Vilnius, y Mazovia/Varsovia, Bucarest y Moscú han hecho contribuciones adicionales de no-socio. El Jefe de Fila está investigando las repercusiones financieras para el proyecto.

El Secretario General hizo hincapié en que, aunque el "Benchmark" ha sido presentado en una forma gráfica acabada, sigue siendo un borrador, y se invita a los Miembros de METREX a que hagan llegar sus comentarios y observaciones a la Secretaría. Lo que se pretende es disponer de un instrumento de práctica de ordenación que sea lo más efectivo y útil posible en cada una de las diferentes circunstancias de ordenación territorial que existen en la Europa más amplia.

El Comité de Dirección tomó nota de que se ha avanzado muy satisfactoriamente con el proyecto InterMETREX

4B PolyMETREXplus

El Jefe de Fila, a través de Francesc Carbonell del Institut d'Estudis Territorials (IET), informó sobre el avance del proyecto. Las fases de Análisis/Síntesis están ya llegando a su fin, y ahora va a empezar a redactarse el Marco para una Europa Metropolitana Policéntrica. Se ha considerado provisionalmente un programa de 15-20 Actividades Interregionales de Redes Representativas (RINA), las cuales, todas juntas, comprenderán el Plan de Acción de PolyMETREXplus. El producto final del proyecto será un "Benchmark" o punto de referencia estándar para seguir adelante con un enfoque policéntrico efectivo de la ordenación territorial a nivel interregional.

El Comité de Dirección tomó nota de cómo se ha avanzado con el proyecto PolyMETREXplus

4C Grupos de Expertos

METREX ha seguido trabajando con seis Grupos de Expertos, y los resultados y conclusiones de los mismos han sido publicados y distribuidos de varias maneras, como por ejemplo en forma de CD's, a través de la web de METREX y en forma de libro. Los coordinadores de los dos Grupos que actualmente siguen activos, Recalificación Urbana y Agricultura en las Áreas Metropolitanas, informaron al Comité de Dirección sobre su avance. Jürgen Ludwig informó sobre el documento que ha sido publicado por la Verband Region Stuttgart (véase web de METREX) y sobre las contribuciones que fueron recibidas de otros socios del grupo de Agricultura en las Áreas Metropolitanas. Claudio Tolomelli también informó sobre las aportaciones hechas al grupo de Recalificación Urbana. Ambos grupos esperan poder presentar algunos resultados y conclusiones iniciales en la Reunión METREX de Granada en octubre de 2005.

El Comité de Dirección tomó nota de la situación respecto al trabajo que sigue haciéndose con los actuales Grupos de Expertos

Se sugirió que el Grupo de Expertos en Gobernanza Metropolitana debería ser reconvocado (véase también anterior punto 3B), y que podría estudiarse la posibilidad de un nuevo Grupo de Expertos en Desarrollo Económico Metropolitano. Se reconoció que este último Grupo podría coincidir en algunos puntos con el trabajo de las Regiones de Lisboa (véase anterior punto 3D), y que sería útil analizar mejor esta relación antes de proseguir.

Se acordó que debe reconvocarse el Grupo de Expertos en Gobernanza Metropolitana, siendo coordinado, al igual que antes, por el Presidente, y que la Verband Region Stuttgart informaría al Comité de Dirección en su reunión de Granada sobre la futura relación entre METREX y las Regiones de Lisboa

La Secretaría preparará y distribuirá una Nota Informativa sobre el resultado del trabajo anteriormente realizado sobre el tema de la Gobernanza Metropolitana, teniendo en cuenta el

Parámetro (Benchmark) de Práctica de InterMETREX y la Nota de Consulta a que se hace referencia en el punto 3B

Para aquellos Miembros que estén interesados, el Informe del Grupo de Expertos METREX sobre Planificación del Uso de Suelo y Transporte Integrados, coordinado por el Concejo Provincial de Estocolmo (Marzo 1998), ya ha sido escaneado y puede bajarse de la web de METREX (véase también punto 3B)

4D Proyectos después de 2006/2007

La agencia del Gobierno francés EPAU se ha dirigido a METREX para pedirle que contribuya a una iniciativa en la que participan las siete mayores áreas metropolitanas de Francia aparte de París, cuyo objeto es mejorar la calidad y efectividad de la ordenación del territorio, en particular en lo que respecta a grandes proyectos.

Se celebrará una reunión preliminar con la Secretaría de METREX en Glasgow, y se informará sobre el resultado de la misma durante la reunión del Comité de Dirección en Granada

Se está estudiando provisionalmente la posibilidad de que una delegación de METREX visite Bucarest, posiblemente durante el otoño de 2005, y Moscú, posiblemente durante la primavera/principios del verano de 2006, con objeto de investigar las cuestiones de índole estratégica/metropolitana de interés común y las posibilidades mutuamente beneficiosas de intercambio de conocimientos e información. La Provincia di Torino está hermanada con Moscú, lo cual fue organizado a través de Silvana Sanlorenzo, la Assessore de ordenación territorial, que también habla ruso.

Se acordó que la Secretaría debe elaborar una hoja de cálculo que recoja la totalidad de las actuales iniciativas, proyectos, Reuniones y Conferencias de METREX, así como los actuales Miembros/contribuidores invitados involucrados, a fin de estudiar todo esto más a fondo y discutirlo durante la reunión del Comité de Dirección en Granada. Esto constituirá entonces la base para el desarrollo del Programa de METREX para 2006 y 2007

5 La Vía a Seguir para METREX

5A Acción sobre el documento de Barcelona del Presidente

En su discurso pronunciado durante la Asamblea General de Barcelona, el Presidente puso de relieve seis puntos con los cuales la Red va a seguir adelante (véanse Notas de Orden del Día y Acta de la AG). Estos puntos incluyen:

- Afiliación y servicios para los Miembros
- Mayor participación en Bruselas (véanse también Notas de Orden del Día – punto 3)
- Proyectos
- Grupos de Expertos
- Cooperación internacional (EE.UU. y Asia)
- Temas (desarrollo económico, infraestructura, transporte)

Se concluyó que en este momento se está avanzando con estos puntos de manera satisfactoria, tal como se muestra en puntos anteriores de esta Acta (véase también punto 7 con respecto a la Afiliación)

6 Presupuesto y Cuentas correspondientes a 2004 y Auditoría para 2004

6A Informe financiero

El Contable de METREX, John Brown, presentó e informó sobre las Cuentas de Ingresos y Gastos, así como de Pérdidas y Ganancias, correspondientes al ejercicio de 2004 (enero a diciembre de 2004).

El Secretario General y el Contable explicaron que la Conferencia de Barcelona había tenido pérdidas, en lugar de cubrir gastos según se esperaba, en gran parte debido a que los ingresos de la Conferencia fueron menores de los esperados. Sin embargo, la Conferencia fue generosamente apoyada y cofinanciada por la Generalitat de Catalunya con una suma de más de 50.000 €, y pensamos que la Conferencia de Barcelona fue un evento extremadamente positivo desde el punto de vista político, profesional y financiero. Se presentó a la Generalitat un Informe sobre el Presupuesto de la Conferencia, el cual sirvió de base para el acuerdo financiero entre el organizador y METREX.

Ambos proyectos de Interreg IIIC, InterMETREX y PolyMETREXplus, tienen a METREX como socio de pleno derecho y también como proveedor de servicios de apoyo operativo, a través de la Secretaría/Interpretariado. Los pagos a METREX por servicios de apoyo han sido efectuados a través del Jefe de Fila, el cual ha abierto una cuenta transitoria que entra en déficit antes de hacer el balance de la misma con los pagos recibidos procedentes de los Secretariados de Interreg IIIC (Oeste para el caso de InterMETREX y Sur para el caso de PolyMETREXplus). De hecho, los Jefes de Fila hacen el papel de banqueros de los proyectos por lo que respecta a los costes operativos. Este sistema no ha podido ofrecerse del todo en el caso de PolyMETREXplus, y en consecuencia ha tenido que ser la propia METREX quien ha tenido que correr con una parte de los costes operativos hasta que otros socios puedan reembolsárselos. Esto ha ocasionado problemas de flujo de caja para la Red en su conjunto.

Se sugirió que METREX establezca un fondo de reserva para hacer frente a este tipo de eventualidades inesperadas, pero los recursos financieros de la Red aún no son suficientes para ello. Quizás resulte posible hacerlo cuando aumente el número de miembros.

El Comité de Dirección aprobó las Cuentas correspondientes al ejercicio 2004

6B Auditoría METREX de 2004

Las Cuentas de METREX son auditadas por el Concejo de la Ciudad de Helsinki, que selecciona, a partir de las cuentas computerizadas y los libros de contabilidad de facturas y recibos de METREX, unas partidas específicas de ingresos y gastos para someterlas a un análisis detallado.

El Auditor de METREX anunció que la auditoría de los ingresos y los gastos de METREX correspondiente al período julio - diciembre 2004 había sido llevada a cabo satisfactoriamente, confirmándolo por escrito ante la reunión del Comité de Dirección (obsérvese que se informó sobre la auditoría del período enero - junio 2004 durante la Asamblea General de Barcelona)

7 AFILIACIÓN

Las regiones y áreas metropolitanas europeas que están estudiando la posibilidad de afiliarse a la Red incluyen en la actualidad las siguientes: Hamburgo, Hannover, Berlín-Brandenburgo, Marsella, Estrasburgo y Bratislava.

El Secretario General anunció que el Concejo General Municipal de la Region Bucarest, a través del Centro de Planificación Urbana y Metropolitana de Bucarest (UMPCB), y Raumordnungsverband Rhein-Neckar se han afiliado oficialmente a la Red.

Se entregó un Certificado de Afiliación a cada uno de los nuevos miembros, a quienes les fue dada la bienvenida a la Red por aclamación. Además, el Secretario General anunció que había recibido una carta del Institut d'aménagement et d'urbanisme de la Région d'ile de France (IAURIF) solicitando formalmente su ingreso en la Red. El Comité de Dirección acordó dar también formalmente la bienvenida como miembro de METREX al IAURIF, y entregarle su Certificado de Afiliación en la próxima Reunión de Granada en otoño de 2005

8 OTROS

8A Metrexchange

El borrador de boletín informativo Metrexchange fue repartido y estudiado. En él se recogían noticias del Presidente, la Secretaría, Stuttgart y Frankfurt. La idea que se persigue con éste es ofrecer un intercambio de noticias entre los miembros con anterioridad a las Reuniones y Conferencias, posibilitando un debate más en profundidad durante estos eventos.

Se acordó que debería continuarse con la idea del boletín informativo, que durante la Reunión de Granada se seguirá estudiando este tema en mayor profundidad, y que mientras tanto la Secretaría contactará a los miembros pidiéndoles contribuciones para una edición de Otoño 2005

8B Informe y Nota de Consulta sobre Cambio climático/Cambio urbano

El Secretario General habló acerca del Informe/Nota de Consulta sobre Cambio climático/Cambio urbano (véase web de METREX para descargar versiones en EN|ES|IT|DE|FR). La situación es sumamente grave, y la idea que se tiene es que METREX contribuya, mediante estrategias y prácticas de ordenación territorial, a conseguir una reducción de la principal causa del calentamiento global, a saber, la generación por parte de las ciudades de gases invernadero, especialmente CO2. Se está estudiando la posibilidad de que METREX lleve a cabo una RINA de PolyMETREXplus sobre este tema (véase punto 4B), la cual podría incluir a 4+ regiones y áreas metropolitanas del norte, sur, este y oeste de Europa para abarcar todo el abanico de condiciones climáticas de Europa.

El Cambio climático/Cambio urbano será el tema de la Reunión de Granada, y se espera y busca la participación de la Presidencia británica de la UE, la Agencia Europea del Medio Ambiente, el 'Hadley Institute for Climate Change' del Reino Unido (la Oficina Meteorológica del Reino Unido), el 'Global Commons Institute' (autor del enfoque de Contracción y Convergencia), la 'Climate Change Agency' de Londres, y colegas de proyectos Interreg que tratan sobre las consecuencias del cambio climático. Nuestros colegas de Granada presentarán sus planes metropolitanos de ordenación del territorio, transporte y medio ambiente integrados como un Estudio de Caso.

El Comité de Dirección tomó nota del contenido del Informe/Nota de Consulta sobre Cambio climático/Cambio urbano, así como de la importancia de la Reunión de Granada

8C Fechas de las Reuniones/Conferencia en 2005/2006

Nuestros colegas de Granada y Catalunya explicaron que actualmente se piensa que es mejor celebrar la Reunión de Granada en octubre, en lugar de noviembre como se planeaba antes, y asociarla con la reunión del Comité Directivo y Sesión de Trabajo de PolyMETREXplus, planeada para octubre y que se dedicará a estudiar el programa de RINA's.

Se estuvo de acuerdo en que la Reunión de otoño de Granada se celebre entre los días 26-29 de octubre de 2005

El Secretario General explicó que había resultado difícil poder confirmar la organización de una reunión de primavera 2006 en Sofía en el tiempo que queda disponible.

Nuestros colegas de la Comunidad de Madrid se reunieron con la Secretaría en Londres, junto con el Professor Sir Peter Hall, para estudiar la posibilidad de celebrar un Congreso internacional en Madrid, de 3 a 6 de mayo de 2006, cuyo tema sería *La Ordenación Territorial de las Regiones Metropolitanas y Capitales – Estado del Arte*. El Congreso podría ser propulsado por la Comunidad, conjuntamente con METREX, y contar con el Professor Sir Peter Hall como Patrocinador.

La Conferencia podría tener una duración de tres días, de miércoles a viernes, e incluir tal vez 6 Discursos Inaugurales y 6 Talleres con 12 Estudios de Caso de comparación/contraste europeos/internacionales. Un aspecto importante del Congreso podría ser la organización de Foros moderados de Discusión, a fin de fomentar realmente los debates interactivos.

Alberto Leboriero Amaro explicó lo que la Comunidad pretendía lograr con el Congreso. El Secretario general recordó a los colegas que en 2006 se cumplirá el 10º aniversario de la fundación de METREX, y que un gran evento de este tipo sobre el Estado del Arte, además de la Conferencia METREX de 2006 en Szczecin, complementaría valiosamente el programa para ese año. Por supuesto, la Conferencia de Szczecin seguiría siendo el principal evento del año, y la Secretaría continúa trabajando con nuestros colegas polacos sobre este asunto.

El Comité de Dirección acogió favorablemente la iniciativa de la Comunidad de Madrid de propulsar un Congreso sobre *La Ordenación Territorial de las Regiones Metropolitanas y Capitales – Estado del Arte*, y aprobó que se vinculara con la Reunión de primavera de METREX durante los días 3-6 de mayo de 2006. La Secretaría trabajará ahora con la Comunidad y con el Patrocinador del Congreso, e informará sobre el desarrollo de este tema durante la reunión del Comité de Dirección en Granada

8D Equipo de Interpretariado

El Secretario General comunicó que el Interpretariado se había dirigido a él para sugerirle la ampliación del equipo de manera que incluya al segundo grupo de intérpretes, el cual es proporcionado normalmente por el organizador de la Reunión/Conferencia. Las ventajas que esto ofrecería serían la continuidad y familiaridad con los asuntos de METREX y con la terminología de carácter técnico, así como el contar con refuerzos para hacer frente a los momentos en que hay una gran acumulación de traducciones. Además, muchos de los miembros de los dos equipos actuales ya han trabajado juntos anteriormente, por lo que han desarrollado una buena relación de trabajo, y hablan más de un idioma extranjero, lo cual ofrece una mayor flexibilidad.

El Comité de Dirección estuvo de acuerdo con la sugerencia del Interpretariado de que el equipo debe ampliarse de 4 a 8 personas para abarcar ES|IT|DE|FR, según sea necesario, en las reuniones y Conferencias de METREX, y que en el futuro los costos totales del equipo ampliado deben ser compartidos en partes iguales entre METREX y el Miembro organizador

Apéndices

- 1 Lista de asistentes
- 2 Cuentas de METREX para el período enero 2004 - diciembre 2004. Ingresos y Gastos, y Beneficios y Pérdidas

RR/21/6/2005

Apēndice 1

Lista de asistentes

Daniel ARBULU HORMAETXEA	Agencia Transfrontal Eurocuidad Vasca
Antti VIREN	Helsinki Metropolitan Area Council, YTV
Francesc CARBONELL	IET, Catalunya
Albert SERRATOSA	IET, Catalunya
Roger READ	METREX
Alastair WYLLIE	METREX
Hannu KALAJOKI	City of Helsinki
Markku LAHTI	City of Helsinki
Jim PARKE	METREX
John BROWN	METREX
Jean MARLY	CERTU
Hans HEDE	Stockholm County Council
Grahame BUCHAN	GCVSPJC
Gianfranco FIORA	Provincia de Torino
Silvana SANLORENZO	Provincia de Torino
Jose Luis SPINOLA OLMEDO	Ayuntamiento de Granada
Alberto LEBOREIRO AMARO	Comunidad de Madrid
Milan TURBA	City Development Authority, Prague
Hans SMIT	Stad Amsterdam
Gerald McGRATH	METREX
Claudio TOLOMELLI	Regione Emilia-Romagna
Silvia GRASSI	Regione Emilia-Romagna
Tim PAGE	METREX
Catherine SYKIANAKI-KYLIKA	Organisation of Athens
Angeliki PALLA	Organisation of Athens
Pablo CALVO Y RUATA	Diputaci—n Provincial de Zaragoza
Joost van Iersel	EESC
Antonio LAMPUGNANI	Regione Lombardia
Rob GROENEWEG	Stad Rotterdam
Hans HAZENAK	Stad Rotterdam
Magdalini SEGKOUNI	Organisation of Thessaloniki
Bernd STEINACHER	Verband Region Stuttgart
J rgen LUDWIG	Verband Region Stuttgart
Victoria-Marinela BERZA	Urban & Metro Planning, Bucharest
Rodica Eugenia GHEORGHE	Urban & Metro Planning, Bucharest
Reinhard HENKE	Planungsverband Frankfurt/Rhein
Geralde Helena CAMPOS	Diputaci—n Provincial de Zaragoza
Dominique LECOMPTE	IAURIF, Paris
Christian HOFFMANN	GeoVille GmbH, Innsbruck

Apéndice 2

INFORME SOBRE INGRESOS Y GASTOS

correspondiente al año finalizado el 31 de diciembre de 2004

	€	€	€
SALDO BANCARIO INICIAL			(37118)
GESTIÓN			
Ingresos			
Suscripciones	248800		
Interés recibido	10		
Cofinanciación de proyectos	<u>26370</u>		
		275180	
Gastos			
Secretario General	55018		
Gestión y comunicaciones	21666		
Apoyo a proyectos – cofinanciado	84155		
Apoyo a proyectos – establecimiento de contactos	2248		
Interpretación y traducción	29587		
Viajes, alojamiento y dietas	37787		
Impresión y fotocopiado	6430		
Franqueo, material de oficina y teléfono	5033		
Contabilidad	6315		
Varios	<u>13478</u>		
		<u>261717</u>	
SUPERÁVIT/(DÉFICIT)		13463	
CONFERENCIA			
Ingresos	24761		
Gastos	<u>25899</u>		
		<u>(1138)</u>	
ENTRADA/(SALIDA) NETA DE FONDOS			12325
DIFERENCIA DE CAMBIO			(<u>319</u>)
SALDO BANCARIO FINAL			<u>(25112)</u>

INFORME SOBRE BENEFICIOS Y PÉRDIDAS

correspondiente al año finalizado el 31 de diciembre de 2004

	Presupuesto para el año		Cifras reales para el año	
	€	€	€	€
GESTIÓN				
Ingresos				
Suscripciones	234000		220300	
Interés recibido	–		10	
Cofinanciación de proyectos	<u>34000</u>	268000	<u>26370</u>	246680
Gastos				
Secretario General	49600		52678	
Gestión y comunicaciones	26520		21391	
Apoyo a proyectos – cofinanciado	68000		77898	
Apoyo a proyectos – establecimiento de contactos	38000		2248	
Interpretación y traducción	30000		26572	
Viajes, alojamiento y dietas	30000		37529	
Impresión y fotocopiado	1000		6430	
Franqueo, material de oficina y teléfono	5500		4830	
Contabilidad	5500		5493	
Varios	<u>13000</u>		<u>13466</u>	
		<u>267120</u>		<u>248535</u>
SUPERÁVIT/(DÉFICIT)		880		(1855)
CONFERENCIA				
Ingresos	–		29025	
Gastos	<u>–</u>		<u>42834</u>	
			–	(13809)
FLUCTUACIÓN MONETARIA		<u>–</u>		(<u>292</u>)
BENEFICIOS/(PÉRDIDAS)		<u>880</u>		(<u>15956</u>)